

Neighborhood News #1

(in English & French)

Dates to Remember – Date a Retenir

Monday, October 15 – 5:30pm – MHA Board of Commissioners Meeting – at Hillside

Exterminators at Hillside – Nov 6, Dec 18 (K9), Jan 15

Exterminators at Spring Valley – Oct 16 (K9), Nov 13, Dec 4, Jan 22 (K9)

Exterminators at Spring Brook – Nov 19-20 (K9), Dec 11, Jan 8

Lundi 15 Octobre – 17:30 – reunion du conseil d'administration a`Hillside

Control des insectes a`Hillside – 6 nov, 18 dec (avec les chiens), 15 Jan

Control des insectes a`Spring Valley – 16 oct (avec les chiens) 13 nov, 4 dec et 22 jan (avec les chiens)

Control des insectes a`Spring Brook – 19-20 nov (avec les chiens), 11 dec, 8 jan

Office Closed – Fermeture des Bureaux

Veteran's Day (Observed) – Monday, November 12/Lundi 12 Novembre

Thanksgiving – Thursday & Friday, November 22 & 23/Jeu et Vendredi 22 et 23 Novembre

Christmas – Monday & Tuesday – December 24 & 25/Lundi et Mardi 24 & 25 Decembre

New Year's – Monday & Tuesday – December 31 & January 1/Lundi & Mardi 31 Decembre & 1 Janvier

News in the Neighborhood – Nouvelles de la communaute

By popular request, "Neighborhood News" is back to let you know what is going on in your neighborhood. You – the neighborhood – is made up of the residents of Spring Brook, Spring Valley and Hillside Heights; office and maintenance workers; and supportive services such as COP officers, Headstart, etc. You are black, white, brown, yellow and red. You are of the Christian, Muslim, Jewish and other faiths, agnostics and atheists. You are American and foreign born. You are singles, couples and families with children. You are the perfect example of the "melting-pot" known as the United States of America. You are a community and indeed a neighborhood.

We would like to spotlight one or two of your "neighbors" each month. This month meet Larry Wines, who lives in Spring Valley with his faithful Pomeranian companion Frodo. Larry worked for MHA in maintenance before retiring several years ago. He takes great pride in keeping his patio and yard areas neat, clean and attractive looking. He enjoys sitting outside with his neighbors when the weather is nice. He is your neighbor!!

A` la demande generale, "Neighborhood News" est de retour pour vous faire savoir ce qui se passé dans votre quartier. Nous – le voisinage – sommes les residents de Spring Brook, Spring Valley et Hillside Heights, les employes de bureau et les membres de services d'etrtien de soutien tels que les agents de police, les educateur du pre-scolaire, etc. Nous sommes noir, blanc, brun, jaune et rouge. Nous sommes chretiens, musulmanes, juives ou d'autres croyance, agnostiques et athees. Nous sommes americain ou nes a l'etranger. Nous sommes celibataires, couples et familles avec enfants. Nous sommes le parfait exemple du "melting-pot" connu comme les Etats-Unis d'amerique. Nous sommes une collectivite et bein sure des voisins.

Nous presenterons Chaque mois un ou deux de nos "voisins". Ce mois-ci respondent Vins Larry, qui vit dans la vallee de printemps avec son fidele compagnon de Frodo Pomeranie. Larry a travaille pour MHA dans l'entretien avant de se retirer il ya plusieurs annees. Il tire une grande fierte a garder son patio et les zones de triage soigné, proper et attrayant. Il aime s'asseoir dehors avec ses voisins quand le temps est agreeable. Il est de votre voisin!!

Bits from the Board – Nouvelles en provenance du conseil d'administration

The MHA Board Commissioners met on Monday, September 17 at Spring Valley. The only action item was approval of legal services for 2 years.

Le Conseil d'administration de MHA s'est reuni le Lundi 17 Septembre a Spring valley. Le seul point a l'ordre du jour etait l'approbation du contrat du conseil juridiques pendant 2 ans.

Rap from RAB – Nouvelle du conseil des residents

The Resident Advisory Board (RAB) is made up of representatives for Spring Brook/Spring Valley (Lynn Rewerts and Mohamed Sow), Hillside Heights (Tammy Jones) and Section 8 (Diane Fox and Lee Westlund). The main function of RAB is to keep residents, management and the Board informed on various issues and activities; and also negotiate with management on issues of importance to the residents. RAB will be doing some of this through "Neighborhood News". The latest project they are working on is the possibility to have recycling bins. If you have any suggestions that you want brought to the attention of management, you can have one of your RAB representatives help you get it brought to the proper person.

Le conseil des Residents (RAB) est compose de representants de Spring Brook/Spring Valley (Lynn Rewerts et Sow Mohamed), Hillside Heights (Tammy Jones) et de section 8 (Diane Fox et Lee Westlund). La principale activite du RAB est de tenir au courant les residents, la gestion et le conseil au courant des problemes et des activites diverses, et aussi negocier avec la direction sur des questions d'importance pour les residents. RAB fera aussi a travers "Neighborhood News". Le dernier projet sur lequel ils travaillent est la possibilite d'avoir des bacs de recyclage. Si vous avez des suggestions que lequel ils travaillent est la possibilite d'avoir des bacs de recyclage. Si vous avez des suggestions que lequel ils travaillent est la possibilite d'avoir des bacs de recyclage. Si vous avez des suggestions que vous souhaitez porter a l'attention de la direction vous pouvez en parler a un de vos representants RAB qui pourra Vousvous indiquer la personne appropriee.

Hints from Housing – Cloues du MHA

Don't forget that rent is due on the 1st of the month. Executive Director John Afoun has an open door policy but he wants to remind you that you should talk to the front office first on all matters. Just a reminder that free bread is available on Mondays at the Main Office.

N'oubliez pas que le loyer est du le 1er du mois. Le directeur general John Afoun a une politique de la porte ouverte, mais il veut vous rappeler que vous devez parler au bureau en premier sur toutes les questions. Juste un rappel que le pain gratuity est disponible du Lundi au bureau principal.

Memo from Maintenance – Rappel en provenance du service D'entrtien

Let's start off with a little trash talk. That is trash as in what goes in the dumpsters. That means the ordinary day-to-day trash you collect in bags. Cardboard boxes must be broken down before putting them into the dumpster. **DO NOT PUT THE FOLLOWING IN THE DUMPSTERS:** furniture, bed frames or mattresses, fans, air conditioners, carpeting, tires, cell phones, TV's, VCR's, DVR's, computers, keyboards, monitors, microwaves, or other electronic items. These items should be placed on the **OUTSIDE** of the wooden enclosure for special pickup by Maintenance staff. **DO NOT** put these items inside the wooden enclosures. Also, please remember that there is a back end to the dumpsters you can use when the front end gets full. And last of all, **DO NOT** put your trash on top of the lids.

After Maintenance leaves, it is only necessary to respond to certain emergencies calls. On call personnel **will not** respond to plugged kitchen or bathroom sink drains, illegally parked cars, emergency check on apartments, individual inside or outside lights being out, or other problems which pose no immediate threat to the health and safety of our residents. We **will** respond to the following items, with a couple of exceptions as noted:

- No heat (when the temperature is 60 degrees or lower outside)
- Suspected gas leak
- Lock out (will only open the door) (key replacement request must be made during normal working hours)

- No hot water (if next working hours are more than sixteen (16) hours away)
- Main line sewer backup
- Water pressure leak (no water, cannot shut water off) (this does not include dripping faucets – please call this work order in during normal working hours)
- Any condition that jeopardizes the security of the unit (fire, broken window, broken entrance door(s))
- Clogged toilet (please do not flush baby wipes or tampons as most recent clogs have been of this nature)
- Refrigerator malfunction (if next working hours are more than sixteen (16) hours away)
- Electric outage (entire single unit) or shock potential

If the maintenance problem you are having is not listed above, then you need to wait to call in to the main office (309-764-1819) during normal business hours to place a work order. The emergency number is 309-314-4272.

Commençons par parler des ordures. Est ordures tout ce qui va à la décharge. Cela signifie que les ordures de tout les jours que vous mettez dans les sacs. Les boîtes en carton doivent être brisées avant de les mettre dans la décharge. **NE METTEZ PAS LES OBJETS SUIVANTS DANS LES DECHARGES**: cadres de lit, meubles et matelas, ventilateurs, climatiseurs, tapis, pneus, téléphones cellulaires, téléviseurs, magnétoscopes, DVR, ordinateurs, claviers, moniteurs, micro-ondes et autres appareils électroniques. Ces articles doivent être **A L'EXTERIEUR** de l'enceinte en bois pour le ramassage spécial par le personnel d'entretien. **NE PAS** mettre ces articles à l'intérieur des encloses de bois. Aussi, s'il vous plaît n'oubliez pas qu'il y a un deuxième compartiment que vous pouvez utiliser lorsque le premier est plein. Et le dernier de tous, **NE METTEZ PAS** vos ordures sur les couvercles.

Après la descente des services de maintenance, le service maintenance ne répond que pour des situations d'urgence. La personne de permanence **ne répond** pas pour les tuyaux de cuisine, bouches ou éviers des toilettes, les voitures stationner illégalement, vérifications d'urgence sur des appartements, des lampes intérieures ou extérieures hors d'usage ou d'autres problèmes qui ne constituent pas de danger immédiat pour la santé et la sécurité de nos résidents. **Nous répondrons** aux suivantes, en cas de besoin:

- Pas de chauffage (quand la température est de 60 degrés ou moins à l'extérieur)
- Possibilité de fuite de gaz
- Impossibilité d'entrer dans l'appartement (ils n'ouvrent que la porte)
- Pas d'eau chaude (si le travail ne commence pas en cas d'heure de travail dans les 16 heures)
- En cas de refoulement des égouts
- Manque de pression (pas d'eau, impossibilité de fermer le robinet ceci ne comprend pas un robinet qui suinte – SVP placez une demande de travail pendant les heures de travail)
- Toute situation qui met en danger la sécurité de l'appartement (feu, fenêtre brisée, porte brisée)
- Toilette bouchée (ne jetez les lingettes de bébé et les tampons dans les toilettes car les derniers problèmes de bouchage ont été causés par ces objets)
- Réfrigérateur hors d'usage en cas de non-travail dans les 16 prochaines heures
- Coupure d'électricité (tout un appartement) ou risque d'électrocution

Si le problème de l'entretien n'est pas sur la liste ci-dessus, alors vous devez attendre pour appeler le bureau principal (309-764-1819) pendant les heures d'ouverture de placer un ordre de travail. Le numéro d'urgence est 309-314-4272.

Quote of the Month – La sagesse du mois

*Do not condemn the judgment of another because it differs from your own.
You may both be wrong. – Dandamis*

No condamne pas le jugement de quelqu'un d'autre par qu'il est différent du votre.
Vous pouvez tous être dans l'erreur. - Dandamis